

# **Originalbetriebsanleitung** ***Original Operating Instructions***



## **Finisher für Polo-Shirts und Maschenware** **VEIT 8410** ***Finisher for Polo-Shirts and Knitwear***



VEIT GmbH

Justus-von-Liebig-Str. 15

D - 86899 Landsberg am Lech

Germany

Phone +49 (81 91) 479 0

Fax +49 (81 91) 479 149

[www.veit-group.com](http://www.veit-group.com)

## Service Hotline

<b>Germany:</b>	<b>+49 (81 91) 479 133</b>
<b>Europe:</b>	<b>+49 (81 91) 479 252</b>
<b>America:</b>	<b>+1 (770) 868 8060</b>
<b>Asia:</b>	<b>+852 2111 9795</b>

## Ersatzteile/Spare parts

<b>Vertrieb/Sales</b>	<b>+49 (8191) 479 176</b>
-----------------------	---------------------------

<b>Vertrieb Textilpflege/ Sales Textile care</b>	<b>+49 (8191) 479 129</b>
--	---------------------------

## **Inhaltsverzeichnis / *Table of Contents:***

<b>1 Bestimmungsgemässer Gebrauch / <i>Intended Use</i></b>	<b>4</b>
<b>2 Warn- &amp; Sicherheitshinweise / <i>Warnings &amp; Safety Instructions</i></b>	<b>4</b>
<b>3 Technische Daten / <i>Technical Data</i></b>	<b>5</b>
<b>4 Aufbau und Inbetriebnahme / <i>Installation and Start-Up</i></b>	<b>7</b>
<b>5 Bedienelemente / <i>Control Elements</i></b>	<b>10</b>
<b>6 Wartung und Pflege / <i>Maintenance and Service</i></b>	<b>16</b>
<b>7 Störungen und Beseitigung / <i>Malfunction and Troubleshooting</i></b>	<b>22</b>
<b>8 Ersatzteilliste / <i>Spare Parts List</i></b>	<b>23</b>
<b>9 Schaltpläne / <i>Circuit Diagrams</i></b>	<b>28</b>
<b>10 EG-Konformitätserklärung / <i>EC Declaration of Conformity</i></b>	<b>31</b>

## 1 Bestimmungsgemässer Gebrauch / *Intended Use*

Der Maschenwarenfinisher VEIT 8410 ist für das Finishen von Polo-Shirts und Maschenwaren mit Langarm oder Kurzarm vorgesehen!

*The VEIT Knitwear Finisher 8410 can be used for finishing of polo-shirts and knitwear with short sleeves or long sleeves!*

## 2 Warn- & Sicherheitshinweise / *Warnings & Safety Instructions*

- Das Gerät darf nur mit der Spannung und Stromart betrieben werden, die auf dem Typenschild angegeben sind.
- Das Gerät ist mit einem Stecker ausgestattet. Der Stecker muss frei zugänglich sein und darf nicht verbaut werden. Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig.
- Der Netzanschluss muss bauseitig abgesichert sein. Vorschriften örtlicher Elektrizitätsgesellschaften sind zu beachten
- Störungen an der elektrischen Anlage dürfen nur durch Elektrofachkräfte behoben werden.
- Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen.
- Im Gefahrenfall das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Netzschalters stillsetzen
- VORSICHT ESD-Schutz! - VOR dem Berühren der Platine sicherstellen, dass die Person geerdet ist (ESD-Schutz oder durch Berühren einer Heizung / Wasserleitung).
- Dampfanschluss und Kondensatleitung müssen mit einem Absperrventil versehen sein.
- *Use only the voltage and type of current shown on the machine-plate.*
- *The unit is supplied with a plug. Do not connect without a plug. The plug must be easily accessible and must not be covered by any components.*
- *The mains supply is the responsibility of the customer. Take note of the regulations of the local electric suppliers.*
- *Electrical faults must only be repaired by authorized personnel.*
- *Disconnect the power supply before opening the machine.*
- *In an emergency, the machine can be stopped by pulling out the mains plug or by operating the mains switch.*
- *ATTENTION: ESD! - Before touching the circuit board, make sure that the person is grounded (ESD protection or by touching a heating element / water pipe).*
- *Steam and condensate lines must have a stop valve.*



Grundsätzlich besteht an diesem Gerät Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf.

*Hot steam can burn you; take care!*

Deshalb: Vorsicht bei Probedämpfungen ohne Kleidungsstück! Abstand halten!

*You must take special care when testing the steam without using a garment! Keep a safe distance!*



Dampf- und Kondensatleitungen nicht berühren

*Don't touch steam and condensate lines!*

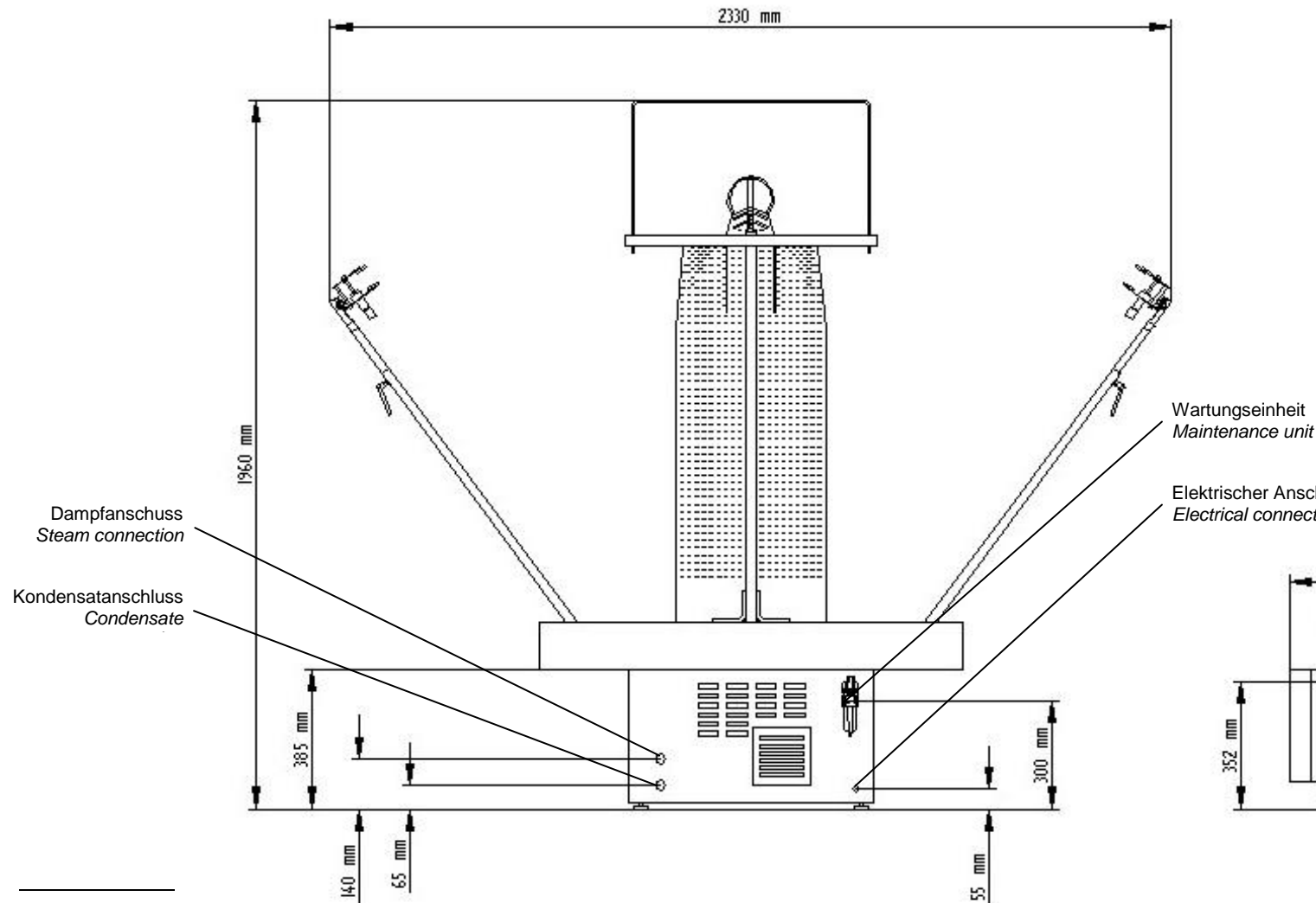


Es dürfen nur von VEIT zugelassene Zubehör- und Ersatzteile verwendet werden.

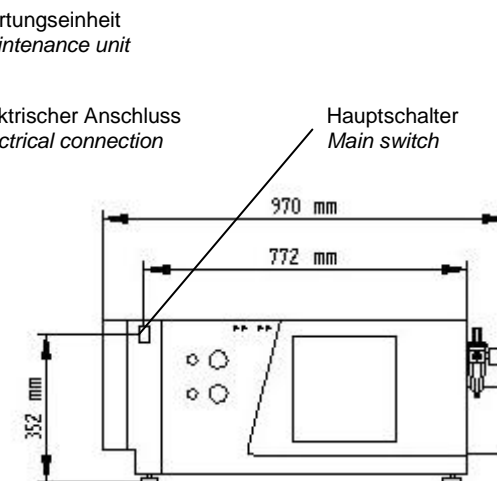
*Use only VEIT spare parts and accessories.*

### 3 Technische Daten / Technical Data

Ansicht von hinten / Rear View



Seitenansicht / Lateral View



<b>Elektrischer Anschluss</b>	1 ~ / N / PE / (Mittelleiter und Schutzleiter nach VDE getrennt)		
V	200...240		
Hz	50-60		
kW	2		
A			
Netzseitige Absicherung	16 A		
Dampfanschluss	½", max. 6,5 bar		
Kondensatanschluss	½"		
Druckluftanschluss	DN 6; 6 bar		
Gewicht	120 kg		
Schalldruckpegel (gemessen mit aufgezogenem Kleidungsstück in 1 m Abstand und 1,6 m Höhe)	Dämpfen:	83	dB(A)
	Trocknen:	69 dB(A)	

<b>Electrical connection</b>	<i>1 ~ / N / PE / 200...240 V / 50-60 Hz (neutral wire and earthed conductor separated according to the VDE-regulations)</i>		
V	<i>200...240</i>		
Hz	<i>50-60</i>		
KW	<i>2</i>		
A			
Fuse protection	<i>16 A</i>		
Steam connections	<i>½", max. 6.5 bar</i>		
Condensate connections	<i>½"</i>		
Compressed air connection	<i>DN 6; 6 bar</i>		
Weight	<i>120 kg / 264 lbs</i>		
Year of construction	<i>See machine-plate</i>		
Sound intensity level (height 1.6 m, 1 m from the front edge)	Steaming:	83 dB(A)	
	Drying:	69 dB(A)	

## 4 Aufbau und Inbetriebnahme / Installation and Start-Up

### 4.1 Montage / Installation

Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden. Etwaige Unebenheiten können durch die verstellbaren Gummifüße ausgeglichen werden.

*The unit must be installed on a level floor. Any unevenness of the floor can be levelled out by adjusting the rubber feet.*

Führen Sie die Seile der Federzüge über die Umlenkrollen und hängen Sie die Seile an den beiden Haken am Saumspannerschlitten ein !

*The ropes of the balancers must be located over the top rollers and then connected to the support hooks on the hem clamp carriage*



### 4.2 Elektrischer Anschluss / Electrical Connection

Das Gerät wird anschlussfertig ausgeliefert. Das Anschlusskabel ist mit einem Schuko-Stecker (230 V) ausgestattet.

*The unit is ready for connection when it is supplied. The connection cable is fitted with a shockproof plug (230 V).*

#### Achtung:

**Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig**

Das Anschlusskabel muss so verlegt werden, dass es nicht mit heißen Dampfleitungen in Berührung kommen kann.

#### Attention:

**Do not connect without a plug!**

*Install the connection cable so that it cannot be touched by hot steam lines.*

### 4.3 Dampfanschluss / Steam Connection

Der Dampfanschluss muss gemäß den dafür geltenden technischen Regeln ausgeführt werden. Dampf- und Kondensatleitung müssen mit einem Absperrhahn versehen sein.

*The steam connection must be carried out in accordance with the applicable technical regulations. Steam and condensate lines must have a stop valve.*

#### 4.4 Druckluftanschluss / Compressed Air Connection

Die Wartungseinheit aus der Verpackung nehmen und diesen an der Rückseite der Maschine an den dafür vorgesehenen Befestigungswinkel schrauben.

Die Schwenkringverschraubung mit dem Steckanschluss verbinden.

Druckluftschlauch über die Schlauchtülle an der Wartungseinheit schieben und mit Schlauchschelle befestigen.

Den Druckluftschlauch so verlegen, dass er nicht mit heißen Dampfleitungen in Berührung kommen kann.

*Take the maintenance unit out of the packing and screw it to the fastening angle provided at the rear side of the machine.*

*Connect the swivel screw fitting to the plug-type connection.*

*Push the compressed air hose over the hose nozzle on the maintenance unit and fasten it with a hose clamp.*

*Install the compressed air hose in such a way that it cannot be touched by hot steam lines.*



Wartungseinheit



Verschlussstopfen entfernen und mit den Ärmelspannern rechts und links verbinden.

*Remove stoppers and connect the hoses with the sleeve tensioners right and left.*



#### Achtung

Wird das Gerät mit Druckluft beaufschlagt, fahren Seitenspanner, Ärmelklemmen und Andruckleisten auch bei ausgeschaltetem Gerät in ihre Ausgangsstellungen.

#### Attention

*When the machine is connected to the compressed air supply, the side tensioners, sleeve clamps and lapel clamps return to their home position.*



#### **4.5 Inbetriebnahme / Commissioning and Start-up**

Dampfzuführung und Kondensatrückleitung öffnen.

Druckluftleitung öffnen.

Netzschalter an der linken vorderen Geräteseite einschalten.

Die Maschine geht mit allen beweglichen Teilen in Grundstellung.

Nach einer Aufheizzeit von ca. 15 Minuten ist das Gerät betriebsbereit.

Zur Überprüfung der Dampfqualität sollten vor Arbeitsbeginn einige Probedämpfungen ohne Kleidungsstück erfolgen.

**Achtung: Verbrennungsgefahr durch heißen Dampf. Abstand halten!**

*Open steam supply and the condensate return line.*

*Open compressed air line.*

*Switch on main switch on the left front side of the unit.*

*All flexible parts of the machine move to their starting position.*

*The unit is ready for operation after heating up for approx. 15 minutes.*

*Carry out some steaming tests without a garment before operating the machine to test the steam quality.*

**Caution: Hot steam can burn. Keep at a safe distance!**



## 5 Bedienelemente / Control Elements

### 5.1 Fußschalter / Foot Switch

Mit dem Fußschalter wird der Arbeitszyklus gesteuert (siehe Kapitel 4.8). Schwarzer Taster: Programmschritt vor, Roter Taster: Programmschritt zurück

*By the foot switch, the working cycle can be steered step by step according to Chapter 4.8. (Black foot switch: step forward, Red foot switch: step backward)*



Ersatzteil-Nr.  
Spare Parts No.  
E12

Fußschalter Programmschritt/ foot  
switch program step



Ersatzteil-Nr.  
Spare Parts No.  
E14

Fußschalter für Extradampf (Option) /  
foot switch for extra steam (option)

### 5.2 Druckregler / Pressure controllers



**Achtung:** Zu hoch eingestellte Druckwerte können das Gewebe des Finishgutes beschädigen. Vergewissern Sie sich bitte vor dem Start von der richtigen Einstellung!

**Caution:** If the pressure is too high, it may damage the fabric of the finished garment. Please check the correct values before starting!

Die Wartungseinheit an der Geräterückseite regelt den Betriebsdruck der Pneumatikanlage. Um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten, sollte der Betriebsdruck nicht unter 6 bar liegen

*The maintenance unit (1) on the back of the unit regulates the operating pressure of the pneumatic unit. To work properly, the operation pressure should be 6 bar.*



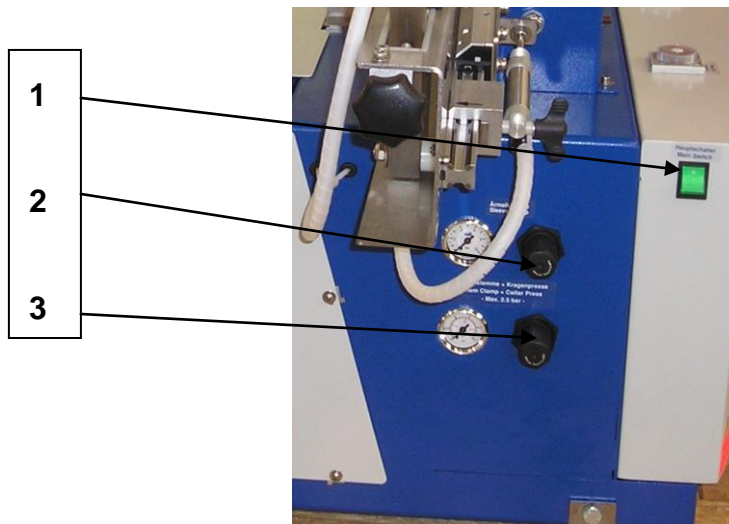
Wartungseinheit

Eingangsdruck

Richtwert: 6 bar

Operating pressure

Standard value: 6 bar

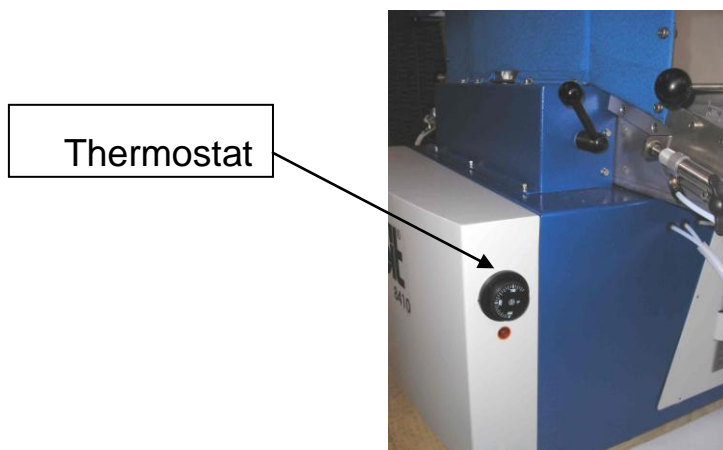


- |    |   |  |                  |                       |
|----|---|--|------------------|-----------------------|
| 1  | EIN / AUS – Schalter                          | Power ON / OFF                                       |                  |                       |
| 2. | Druckregler<br>Ärmelklemme                    | Pressure controller<br>sleeve clamp                  | Richtwert: 3 bar | Standard value: 6 bar |
| 3. | Druckregler<br>Saumklemme und<br>Kragenpresse | Pressure controller<br>hem clamp and collar<br>press | Max. 2,5 bar     | Max. 2,5 bar          |

### 5.3 Dampfnacherhitzer / Steam Reheater

Das Thermostat an der vorderen rechten Gehäusesseite regelt die Temperatur des Dampfes. Die Dampftemperatur sollte nicht über 200 Grad Celsius eingestellt werden.

The thermostat on the right hand front side of the machine controls the temperature of the steam. The steam temperature should not be adjusted over 200 °C.



#### 5.4 Timer für Dämpfzeit und Luftzeit / *Timer for steam time and air time*



1 Timer für die Dämpfzeit

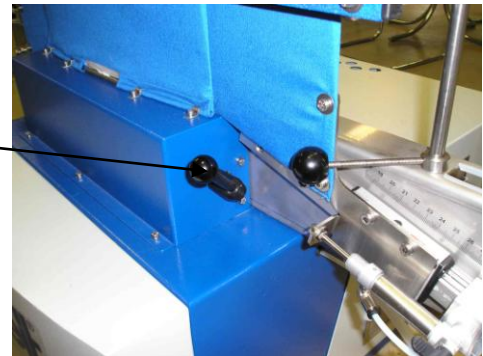
1 Timer for Steam Time

2 Timer für die Luftzeit

2 Timer for Air Time

#### 5.5 Luftmengenregelung / *Air Flow Regulator*

Luftmengenregelung /  
*Air Flow Regulator*



#### 5.6 Rückspiegel und Ärmelspanner / *Mirror and Sleeve tensioners*



Rückspiegel und Ärmelspanner können in Höhe und Neigung verstellt werden

*Mirror and sleeve tensioners can be adjusted in height and inclination.*

## 5.7 Dampfmengenregulierung / Steam flow regulation



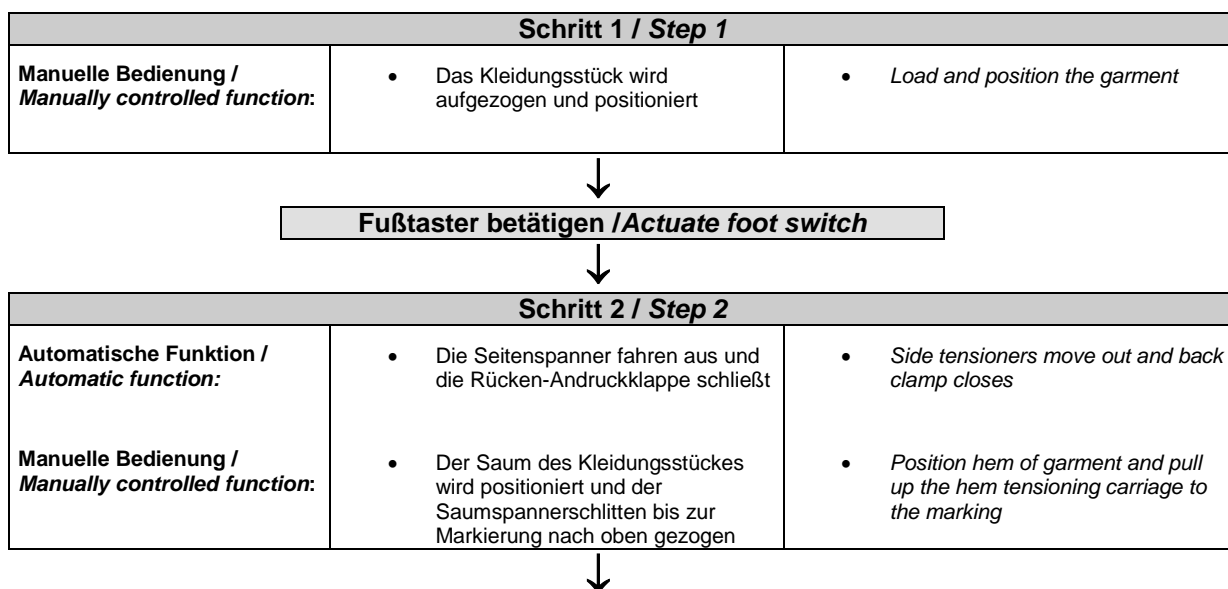
Nach dem Herausziehen des Flusensiebes rechts, kann am Kugelhahn die Dampfmenge reguliert werden. Werkseitige Einstellung 45° zum Heizrohr.

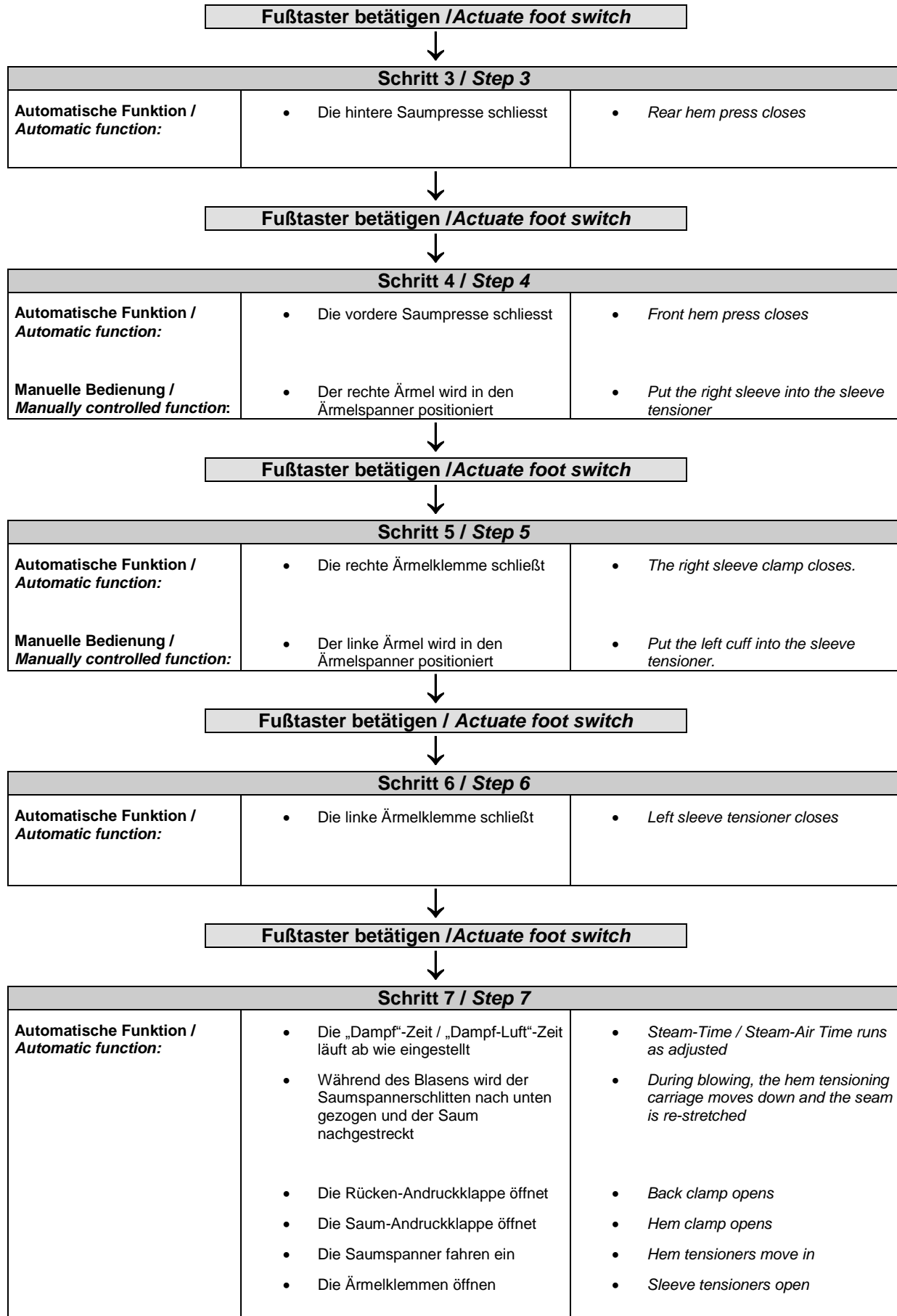
*After pulling out the fluff filter on the right side, the steam flow can be regulated by a ball valve. Adjustment ex factory is 45° to the heating tube*

## 5.8 Arbeitszyklus / Operation cycle

Ab der Softwareversion 1.03 (ab März 2004) können Schritt 5 + 6 folgendermaßen ausgeschaltet werden: Werden beim Einschalten beide Fußtaster gleichzeitig betätigt, werden die beiden Schritte der Ärmelspanner (Schritt 5 + 6) übersprungen. D.h. nach Schritt 4 erfolgt direkt Schritt 7.

*From software version 1.03 (from March 2004), step 5 and 6 can be switch off as follows: If the two foot switches are operated at the same time during switching on, the two steps of the sleeve tensioners (step 5 and 6) will be omitted. I. e. after step 4 follows step 7 directly.*





Ab Softwareversion 1.04 (Juli 2004) kann der Arbeitszyklus wie folgt geändert werden:

1. Gerät einschalten und gleichzeitig das linke (rote) Fußpedal drücken:  
vorderer und hinterer Saumhaltebalken schließen gemeinsam mit einem Pedalschritt  
(Schritt 3 und 4 des Standardarbeitszyklus sind zusammengefasst)
2. Gerät einschalten und gleichzeitig das rechte (schwarze) Fußpedal drücken:  
die Ärmelspannvorrichtung ist ausgeschaltet  
(Schritt 5 und 6 werden übersprungen, vgl. Softwareversion 1.03)  
ACHTUNG: Durch Betätigen des schwarzen Pedals wird gleichzeitig Schritt 2 des Standard-Arbeitszyklus ausgeführt. Nach Einschalten der Maschine einmalig das rote Fußpedal betätigen um die Startposition zu erhalten!
3. Gerät einschalten und gleichzeitig beide (rotes und schwarzes) Fußpedale drücken:  
vorderer und hinterer Saumhaltebalken schließen gemeinsam mit einem Pedalschritt und die Ärmelspannvorrichtung ist ausgeschaltet. Beide oben beschriebenen Funktion sind aktiviert.

From software version 1.04 (July 2004), it is possible to change the operation cycle as follows:

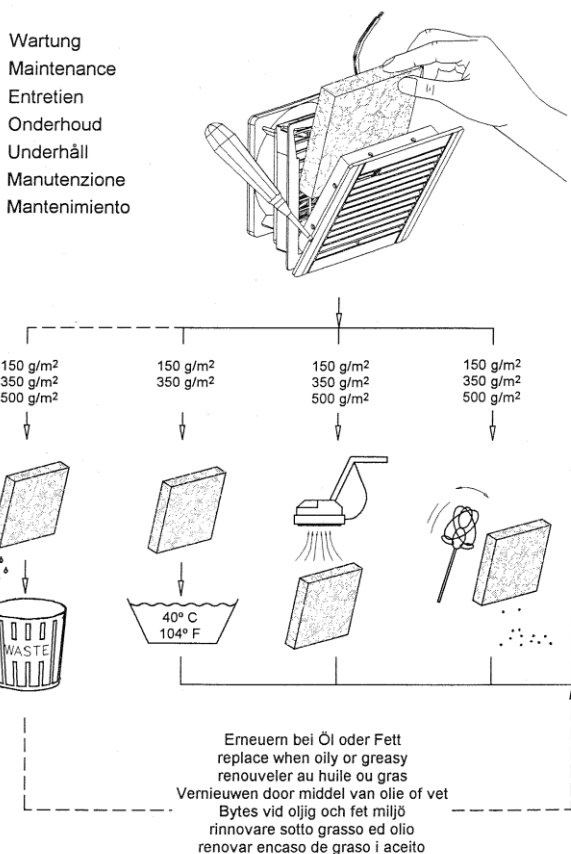
1. Pushing red (left) foot pedal during switching on the machine:  
front and back seam holders close only in one step during finishing cycle.  
(Step 3 and 4 of standard operation cycle are summarized)
2. Pushing black (right) foot pedal during switching on the machine:  
sleeve tensioning device is completely switched off.  
(Step 5 and 6 will be omitted, see software version 1.03)  
NOTE: By pushing the black foot pedal, step 2 of the standard operation cycle is immediately activated.  
After switching on the machine, the red foot pedal must be activated once to get into start position!
3. Pushing both (red and black) foot pedals during switching on the machine:  
front and back seam holders close only in one step during finishing cycle and sleeve tensioning device is completely switched off.  
Both functions, which are mentioned under 1. and 2., are activated.

## 6 Wartung und Pflege / Maintenance and Service

### 6.1 Finisher / Finisher

- |     |   |  |
|-----|---|--|
| (1) | Pneumatik-Wartungseinheit: Wasserabscheider und Filtereinsatz regelmäßig reinigen.  | <i>Pneumatic-maintenance unit: Clean water trap and filter element regularly.</i>  |
| (2) | Flusensiebe rechts und links regelmäßig reinigen.   | <i>Clean left and right fluff filters regularly.</i>   |
| (3) | Lüfterrad ca. alle 3 Monate reinigen.   | <i>Clean impeller approx. every 3 months.</i>  |
| (4) | Führungen der Seitenschieber alle 8 Wochen bei Bedarf reinigen.   | <i>Clean guide ways of lateral guides every 8 weeks or more often, if necessary.</i>   |
| (5) | Den Druck der Druckregler sollten nur so hoch wie nötig eingestellt werden, da zu hoch eingestellte Druckwerte eine unnötige Materialbelastung zur Folge haben. | <i>The pressure of the pressure controllers should not be higher than necessary, as too high pressures will stress the material unnecessarily.</i> |
| (6) | Die Geschwindigkeit der beweglichen Bauteile sollte so justiert werden, dass jedes harte Anschlagen vermieden wird.   | <i>The speed of the movable components should be adjusted to avoid any hard impact.</i>  |
| (7) | Die Stoff-Bezüge bei Bedarf reinigen, waschen bzw. erneuern, um ein optimales Finish- bzw. Trockenergebnis zu erzielen.   | <i>Clean, wash or replace fabric covers, whenever necessary to maintain good finishing and drying.</i>   |
| (8) | Schaltkastenbelüftung: Filter regelmäßig reinigen   | <i>Clean Air filter of the E-Box cooler regularly</i>  |

(8):





## 6.2 Erweiterung von Mehrfachanschlussplatten (Erweiterungssatz) / extension of mutiple connection plates (extension set)

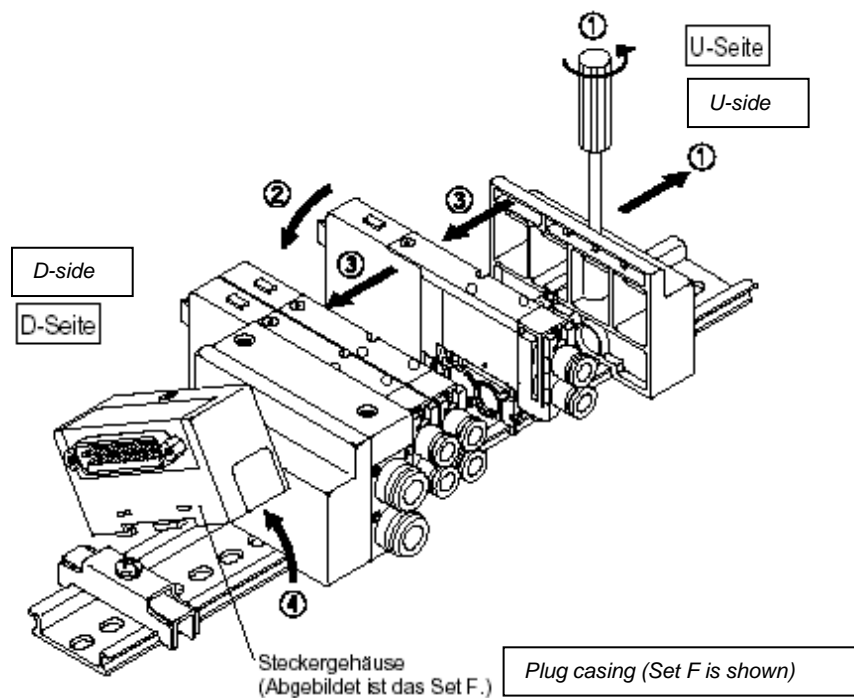
### Vorgehensweise zur Erweiterung der Mehrfachanschlussplatte

Lösen Sie die Feststellschraube der Endplatte auf der U-Seite der Mehrfachanschlussplatte

1. Montieren Sie die verblockbare Einzelanschlussplatte oder das Ventil mit verblockbarer Einzelanschlussplatte
2. Drücken Sie die Stationen zusammen, so dass kein Spielraum zwischen ihnen verbleibt und ziehen Sie die Feststellschraube an. (Korrektes Anzugsdrehmoment: 0,8 bis 1,0 N-m).
3. Entfernen Sie bei den Sets F, P und J das Steckergehäuse von der DIN-Schiene und schließen Sie die Anschlusskabel an.

### Extension of mutiple connection plates

1. release set screw of end plate at the U-side of the mutiple connection plate.
2. install lockable single connection plate or valve with lockable single connection plate.
3. Press stations together so that no tolerances between the stations exists. Tighten set screw (accurate tightening torque: 0.8-1.0 N-m).
4. Remove plug casing from DIN-bar at sets F, P and J and connect it to connection cable.



### 6.3 Montage und Ausbau von Ventilen / Assembly and Dismantling of valves

#### Montage

Haken Sie den Ventilhaken im Anschlussstück der verblockbaren Einzelanschlussplatte ein, drücken Sie das Ventil herunter und ziehen Sie die Montageschraube an.

Ziehen Sie die Schraube mit einem Anzugsdrehmoment von 0,17 bis 0,23 N-m an.

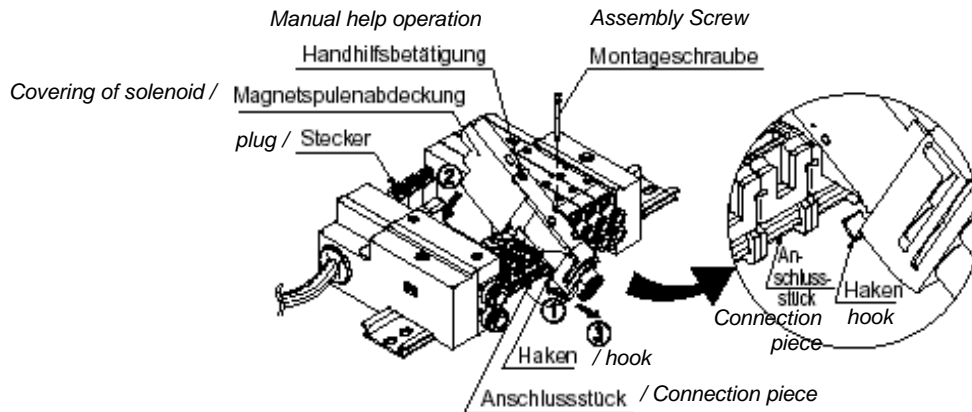
Drücken Sie beim Herunterdrücken des Ventils im Bereich der Handhilfsbetätigung nach unten. Achten Sie darauf, nicht im Bereich der Magnetspulenabdeckung zu drücken.

#### Assembly

Hook valve hook into connection piece of lockable single connection plate. Press down valve and tighten assembly screw.

Tighten assembly screw with a tightening torque of 0.17-0.23 N-m.

Press down valve only at the area of the manual help operation. Please pay attention that you do not press down the valve at the area of the solenoid covering.



#### Demontage

Lösen Sie die Ventil-Montageschraube, heben Sie das Elektromagnetventil an der Seite der Magnetspulenabdeckung an und ziehen Sie es in Pfeilrichtung (3) herab (siehe Bild oben).

**Sollte die Schraube nur schwer zu lösen sein, drücken Sie leicht im Bereich der Handhilfsbetätigung auf das Ventil, während Sie die Schraube lösen.**

#### Dismantling

Release valve assembly screw. Lift solenoid valve at the side of the solenoid covering and pull it down in arrow direction (3) (see above picture).

**If the screw can only be released heavily, press down valve at the area of the manual help operation during releasing of the screw.**

## 6.4 Montage und Ausbau einer Mehrfachanschlussplatte auf einer DIN-Schiene / Assembly and Dismantling of a mutiple connection plate from a DIN bar

### Ausbau der Mehrfachanschlussplatte von der DIN-Schiene

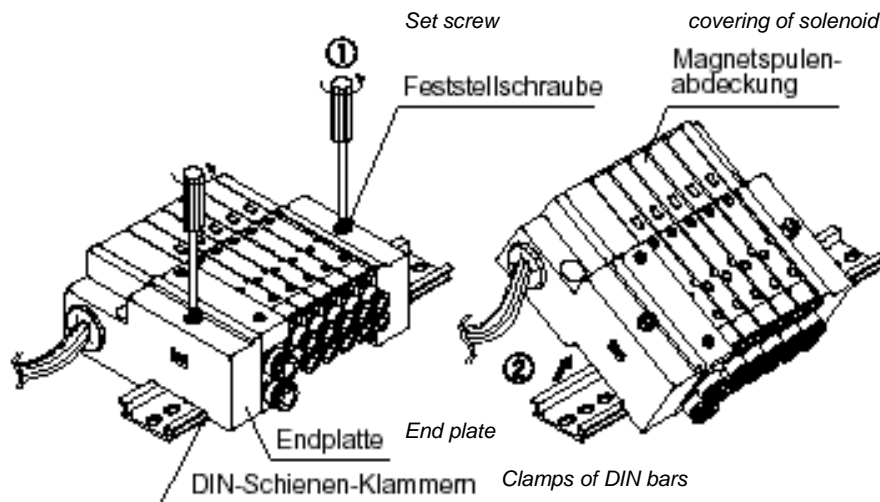
1. Lösen Sie die Feststellschrauben der Endplatten auf beiden Seiten bis sie sich frei drehen lassen. (Die Schrauben fallen nicht heraus).
2. Entfernen Sie die Mehrfachanschlussplatte von der DIN-Schiene, indem Sie diese auf der Seite der Magnetspulenabdeckung anheben.

Wenn es schwierig ist, eine Mehrfachanschlussplatte mit vielen Stationen auf einmal zu entfernen, teilen Sie diese vor dem Ausbau in mehrere Abschnitte auf.

### Dismantling of mutiple connection plates from a DIN bar.

1. release set screws of end plates at both sides until the end plates can be turned freely (the screws cannot fall out).
2. Remove mutiple connection plate from DIN bar by lifting it at the side of the mutiple connection plate.

If it is difficult to remove a mutiple connection plate with a lot of stations, divide it into several sections before dismantling.



### Montage der Mehrfachanschlussplatte auf eine DIN-Schiene

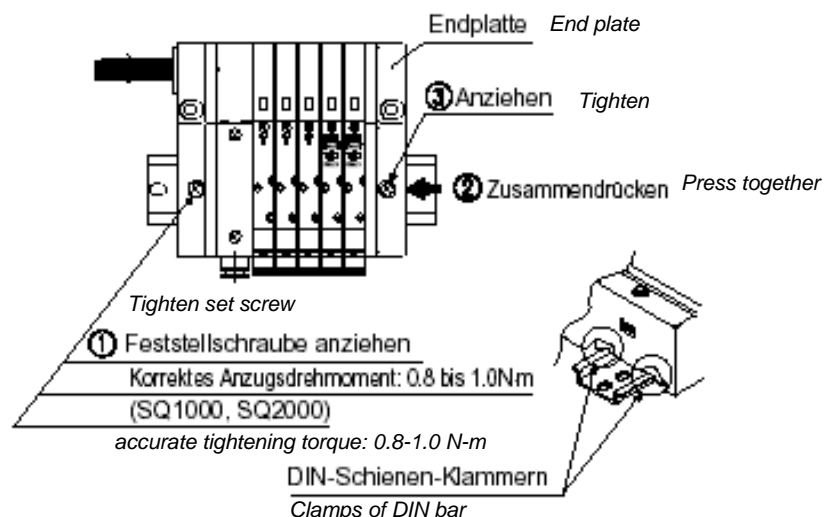
Die Vorgehensweise ist umgekehrt zum Entfernen der Mehrfachanschlussplatte. Drücken Sie nach dem Anziehen der Feststellschraube auf einer Seite gegen die gegenüberliegende Endplatte, so dass kein Spielraum zwischen den verblockbaren Einzelanschlussplatten verbleibt, und ziehen Sie anschließend die andere Feststellschraube an.

Überprüfen Sie, dass die DIN-Schienen-Klammern sicher in der DIN-Schiene eingehakt sind.

### Assembly of mutiple connection plates on a DIN bar

The proceeding is reverse to the dismantling of the mutiple connection plate. Press against the opposite endplate after tightening of set screw so that no tolerances can appear between lockable single connection plates. Afterwards, tighten other set screw.

Please check that clamps of DIN bar are safely hooked into DIN bar.



## 6.5 Austausch der Zylinderanschlüsse / Replacement of cylinder connections

Die Steckverbindungen der Zylinderanschlüsse sind als Kassetten-Typ erhältlich und können leicht ausgetauscht werden.

Die Steckverbindungen werden durch eine Klammer, die von der Oberseite des Ventils eingesteckt wird, gehalten. Entfernen Sie zum Austauschen der Steckverbindungen die Klammer mit einem flachen Schraubenzieher.

Führen Sie beim Einbauen der Steckverbindung diese soweit wie möglich ein und stecken Sie die Klammer in die vorgesehene Position.

### ACHTUNG!

Zerkratzen Sie nicht die O-Ringe und vermeiden Sie, dass sich Fremdstoffe auf diesen ablagern, da dies zu Leckagen führt.

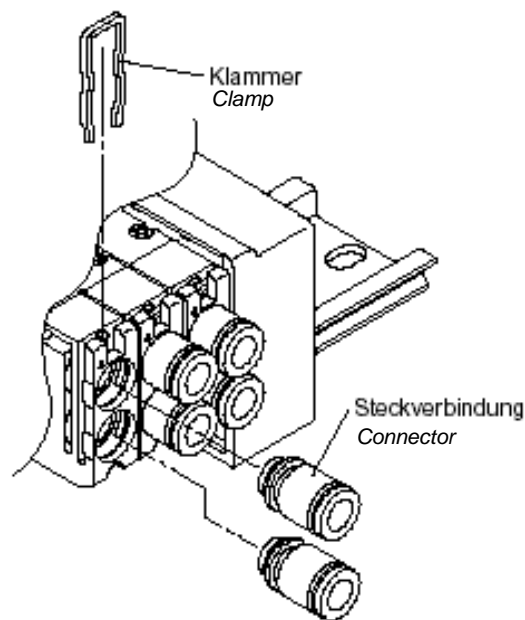
*The connectors of the cylinder connections are available as cassette type and can be replaced very easily.*

*The connectors are held by a clamp which is inserted from the top side of the valve. For replacement of connector, remove clamp with a flat screw driver.*

*During installation, insert connector as far as possible and plug in clamp into provided position.*

### ATTENTION!

*Do not scratch O-ring and avoid deposits of contaminants as this can produce leakage.*



## 6.6 Handhabung der Elektroklemmen / Handling of the Electrical Clamps

### Standardverdrahtung:

**Betätigung der Käfigzugfeder\* von oben, Leitereinführung seitlich.**

**Standard wiring:**  
*Operate the cage tension spring\* from the top, insertion of the conductor from the side.*

1. Abisolierten Leiter bis vor die Klemmstelle einführen.

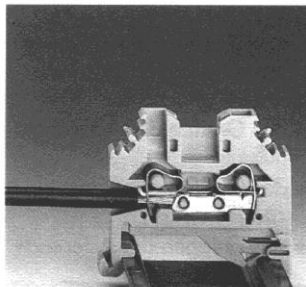
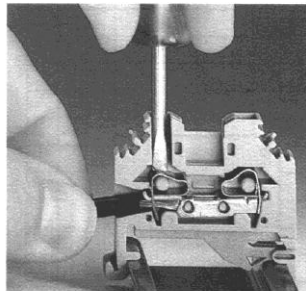
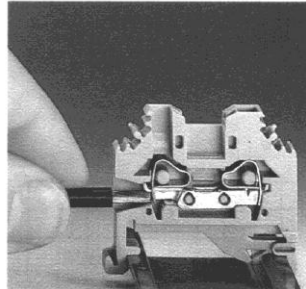
1. Insert the bared conduction until the clamping point is reached.

2. Käfigzugfeder\* hinunterdrücken und Leiter sofort in die Klemmstelle einschieben.

2. Press down the cage tension spring\* and push the conductor into the clamping point immediately.

3. Käfigzugfeder\* entlasten – der Leiter ist sicher geklemmt.

3. Relieve the cage tension spring\* – the conductor is tightly clamped.



### Frontverdrahtung:

**Betätigung der Käfigzugfeder\* und Leitereinführung frontal, d.h. im Blickfeld der Bedienperson**

**Front wiring:**  
*Operate the cage tension spring\* and insertion of the conductor from the front, i.e. this can be seen by the operator.*

1. Schraubendreher bis zum Anschlag in die Betätigungsöffnung einführen.

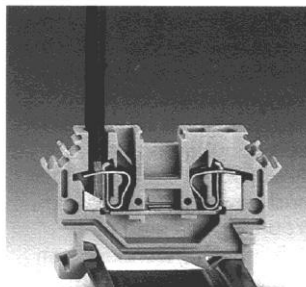
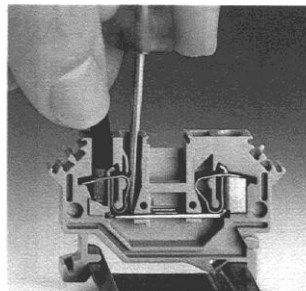
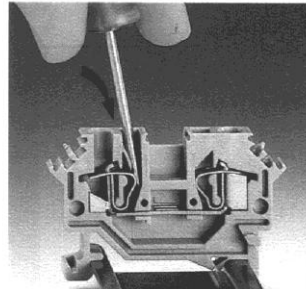
1. Insert the screwdriver into the opening until it stops.

2. Schraubendreherklinge hält die Käfigzugfeder\* selbständig geöffnet, so dass der Leiter eingeführt werden kann.

2. The screwdriver shank keeps the cage tension spring\* opened so that the conductor can be inserted.

3. Schraubendreher herausziehen – der Leiter ist sicher geklemmt.

3. Pull out the screwdriver – the conductor is tightly clamped.



## 7 Störungen und Beseitigung / Malfunction and Troubleshooting

Störung	Ursache	Abhilfe
Lautes Gebläsegeräusch	Verschmutztes Lüfterrad, daher Unwucht	Gerät ausschalten Netzstecker ziehen Lüfterrad reinigen
Keine Reaktion der beweglichen Bauteile	Kein Eingangsdruck bzw. zu niedrig	Eingangsdruck 6 bar sicherstellen
Kein Weitertakten mit Fußtaster möglich	Fußtaster defekt bzw. Leitungen unterbrochen	Fußtaster und Verkabelung prüfen (siehe LED - I/O Karte)

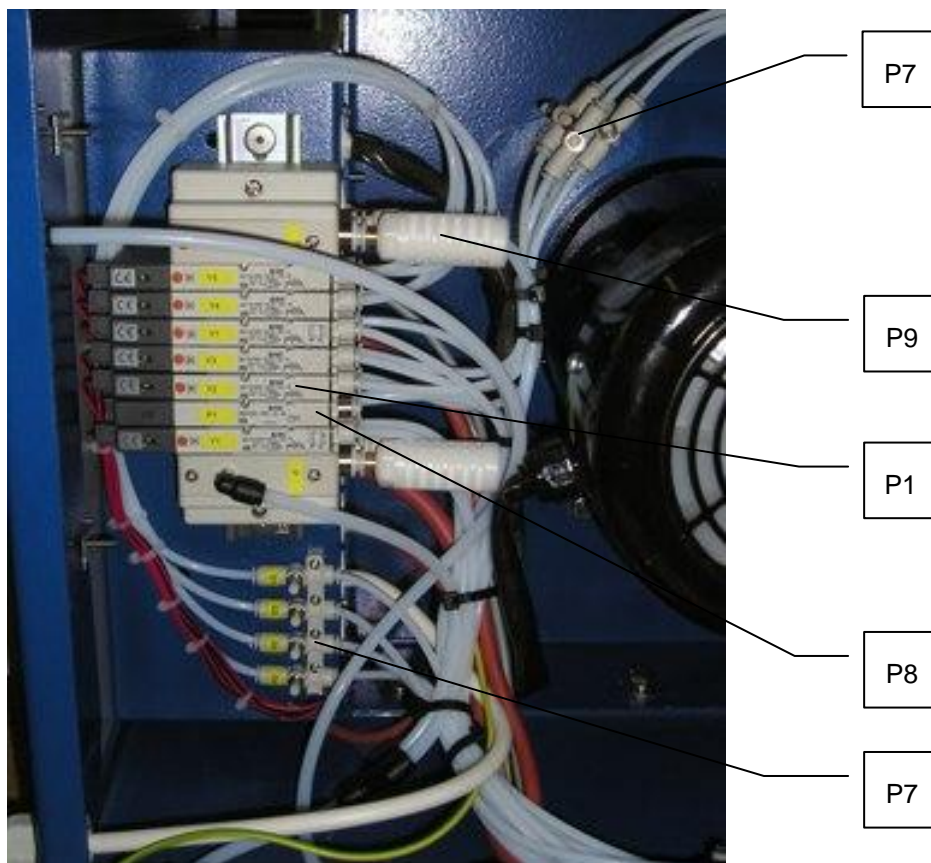
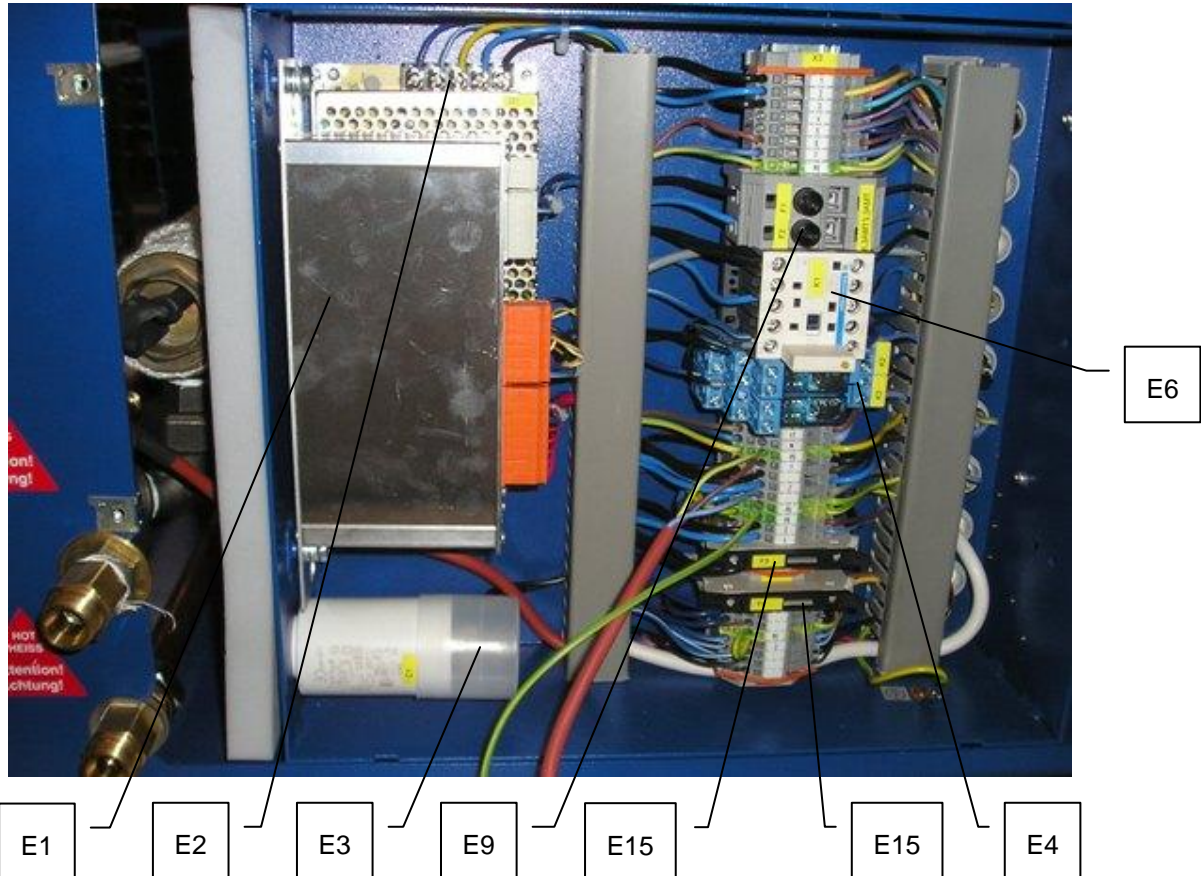
<b>Problem</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
<i>Loud fan noise</i>	<i>Dirty impeller and therefore out-of-balance</i>	<i>Switch off unit Unplug main plug Clean impeller</i>
<i>The movable components do not react.</i>	<i>Too low or no input pressure</i>	<i>Set input pressure to 6 bar</i>
<i>The foot switch does not operate the machine.</i>	<i>The switch is defective or the cable is broken</i>	<i>Check the switches and the cabling (see LED – I/O card)</i>

## 8 Ersatzteilliste / Spare Parts List

Pos.	Artikel-Nr. Article No.	Artikelbezeichnung Designation	Zeichen Reference
<b>Allgemein / General</b>			
A1	4841010470	Rollenkassette	Roller cassette
A2	9260530070	Kantenschutz 3mm PA	Edge protection 3 mm PA
A3	4841020050	Heiz- & Sprüheinheit geschweißt	Heating and spraying unit welded
A4	4841010080	Saumspanner Anpressschild	Hem tensioning pressing shield
A5	9290250020	Kugelbüchse DM12 korros.-best.	Ball lining diam. 12 corrosion resistant
A6	4841010680	Maßband Saumpresse 8410	Tape measure hem press 8410
A7	9270440510	Profilgummi 30x8xR20 GR.	Profile rubber 30x8xR20 size
A8	MB 8410-001	MB Grundeinstellung 8410	IL Base setting 8410
A10	4841020030	Flusensieb 8410 komplett	Fluff filter 8410 complete
A11	5450120050	Mini-Balancer 1 - 2 KG	Mini balancer 1-2 kg
A12	4841020090	Rückspiegel 8410 kpl.	Mirror for 8410 cpl.
<b>Dampfsystem / steam system</b>			
D1	4449030040	Gebläserad	Impeller
D2	9290950060	Motor 0,55 kW	Motor 0.55 kW
D3	4835050140	Heizregister	Heating element
D4	4831530170	EMV Dampf NW 8	Solenoid valve steam NV 8
D5	9290650080	Rückschlagventil 1/2"	Check valve ½"
D6	9410910530	Winkelverschr. 1/2" A - I	Screwed joint ½" o – i
D7	9412010140	GEV 18 mm - G 1/2" MS	Straight screw 18 mm – G1/2" brass
D8	4233040010	Kugelhahn 1/2"	Ball valve ½"
D9	4841020050	Heiz- & Sprüheinheit geschweißt	Heating and spraying unit welded
<b>Bezüge / covers</b>			
B1	3841020000	Bezug Büste 8410	Cover form 8410
B3	3841011060	Bezug Kragenpresse 8410	Cover collar press 8410
B4	3841010020	Bezug Saumpresse 8410	Cover hem press 8410
<b>Pneumatik / pneumatic</b>			
P1	4874130030	Gültig ab 07/2007 Erweiterung 5/2 Wegevent.SQ	Valid since 07/2007 Extension Way-valve 5/2 SQ
P1	4836030010	Gültig bis 06/2007 Wegeventil 5/2 24V	Valid until 06/2007 Way-valve 5/2 24V
P2	4831530120	Druckregler 1/8" 7 bar	Pressure controller 1/8" 7 bar
P3	4831530130	Manometer 0-10 bar	Pressure gauge 0-10 bar
P4	4834630120	Gültig ab 07/2007 Filter-Reg.m.integr.Manometer	Valid since 07/2007 Pressure regulator with pressure gauge
P4	4836020380	Gültig bis 06/2007 Filterregler kpl. montiert	Valid until 06/2007 Pressure regulator cpl. assembled
P5	4838030050	Zylinder DI16 X 25 HUB	Cylinder diam. 16x25 lift
P6	4834530320	Zylinder DI16 X 50MM HUB DW	Cylinder diam. 16x50 mm lift DW
P7	4874130010	ab 07/2007 Drosselrückschlagventil Typ AS	since 07/2007 one-way-restrictor Type AS

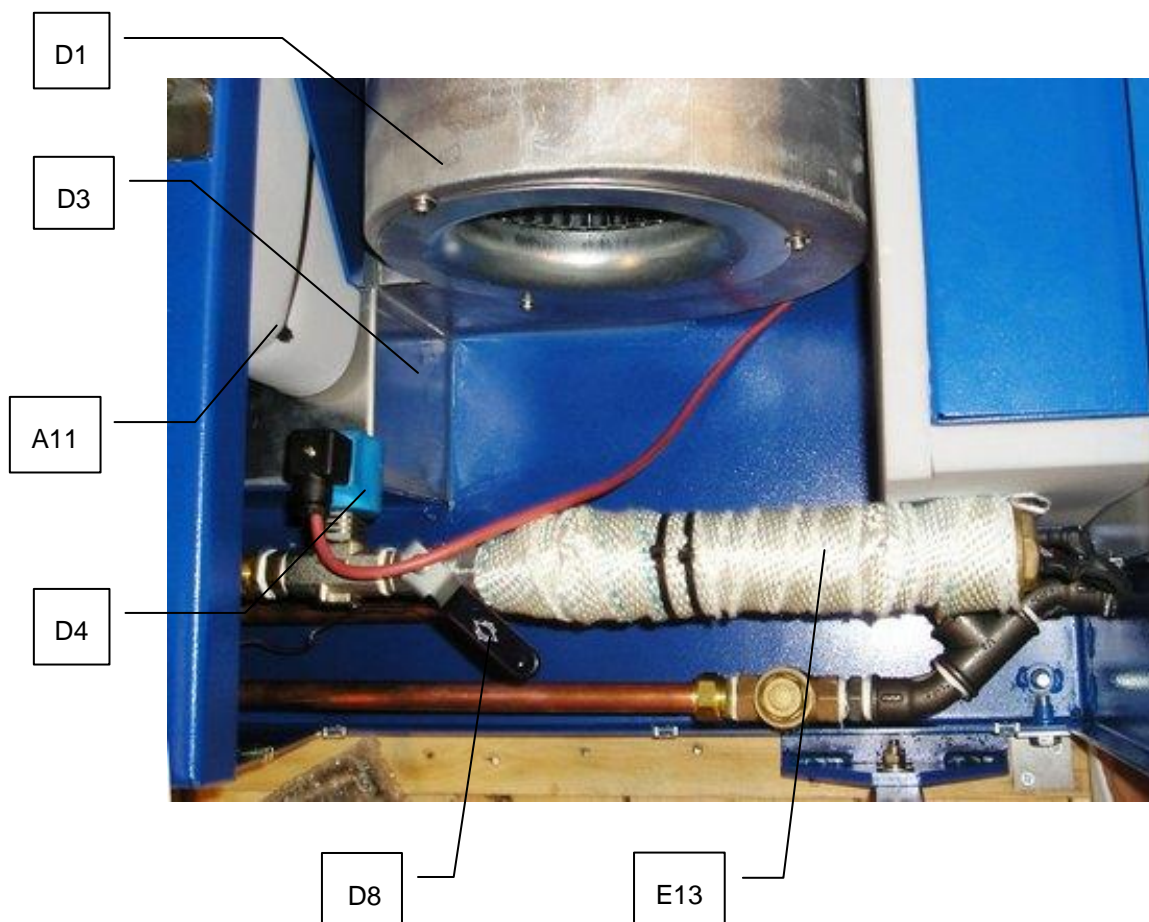
P8	4874130100	ab 07/2007 Individuelle Versorgung	since 07/2007 Individual maintenance	
P9	4874130060	ab 07/2007 Schalldämpfer KM8 SQ	since 07/2007 Sound absorber KM8 SQ	
<b>Elektrik / Electric</b>				
E1	4841011420	IO-Karte mit 8410 MCU	IO-card with 8410 MCU	A1
E2	9280150140	RC-Glied 0,22 µF	RC-module 0.22 µF	Z1
E3	9280151100	Kondensator 30µF 450V	Capacitor 30 µF 450 V	C1
E4	9280151880	Freilauf-Diode / 12 - 110V DC	Free wheeling diode / 12 - 110V DC	
E5	9290750620	Überspannungsbegrenzer bis Baujahr Januar 2006	Excess voltage limiter up to year of construction January 2006	
E6	9290750630	Leistungsschutz 400V 4kW 24VDC	Power contactor 400V 4kW 24VDC	
E7	9290750640	Finderrelais 40.52 24 VDC, 2S/Ö	Finder relay 40.52 24 VDC, 2S/Ö	
E8	9290751080	Schaltnetzteil 24V/2,5A	switching power supply 24V/2,5A	G1
E9	9290550060	Sicherung 6,3A MTR 5X20	Fuse ,3A semi-time-lag MTR 5X20	F1, F2
E10	4791450010	Geräteschalter grün	Unit switch green	S1
E11	4814050050	Zeitrelais	Time relay	KT1, KT2
E12	9280153030	Fußschalter doppelt rot/schwarz	Foot switch double red/black	S2/S3
E13	4835050080	Heizung 1000 Watt 230 V	Heating element 1000 Watt 230 V	R1
E14	9280153430	Fußtaster für Extra Dampf	Foot switch for extra steam	S4
E15	4871010000	ab 07/2007 SICHERUNG 3,15A FL 5X20 (10ST)	since 07/2007 Fuse 3,15A FL 5X20 (10 pieces)	







D2



D1

D3

A11

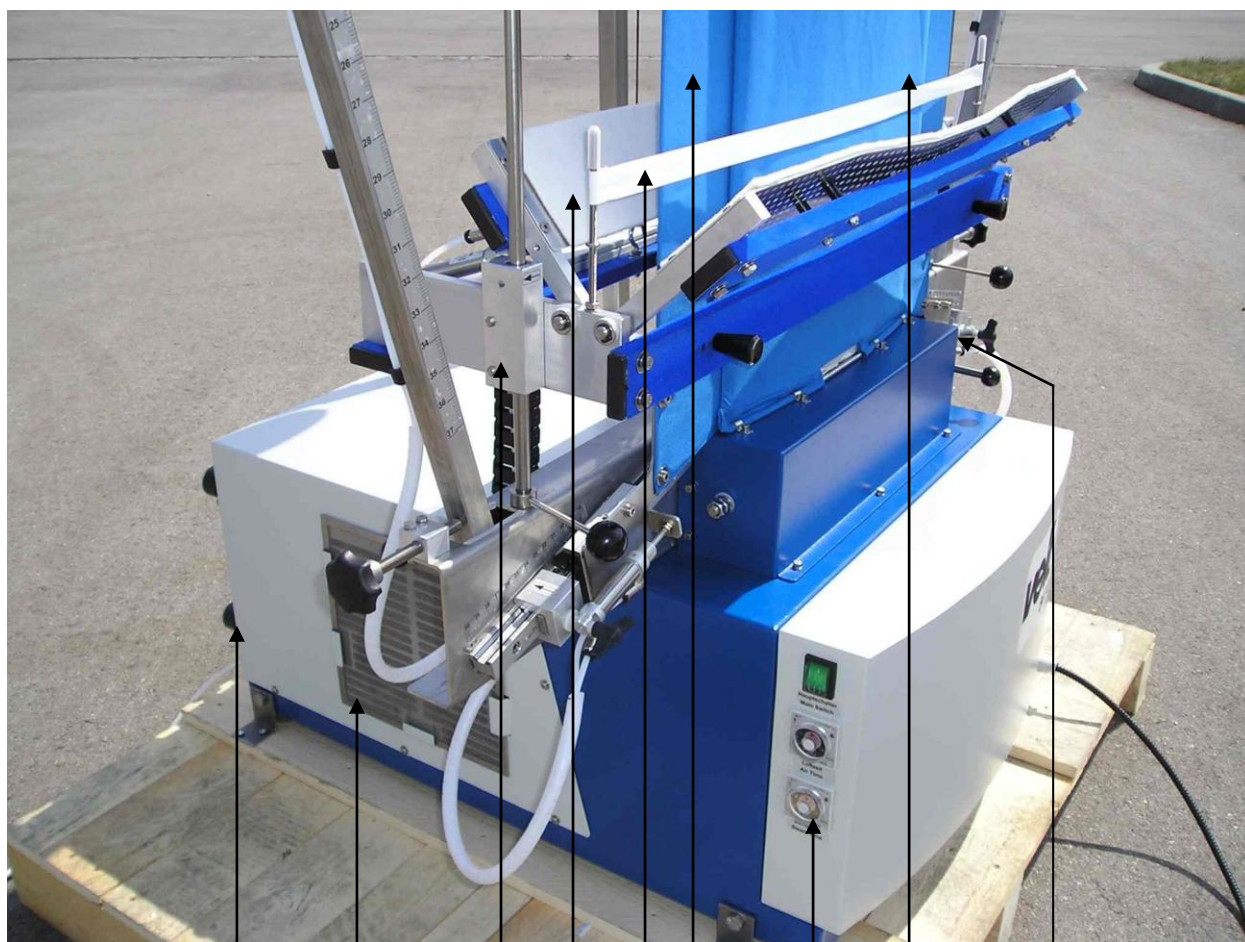
D4

D8

E13



Geräte bis 07/2007 / Units until 07/2007



P2, P4

A10

A5

B4

A6

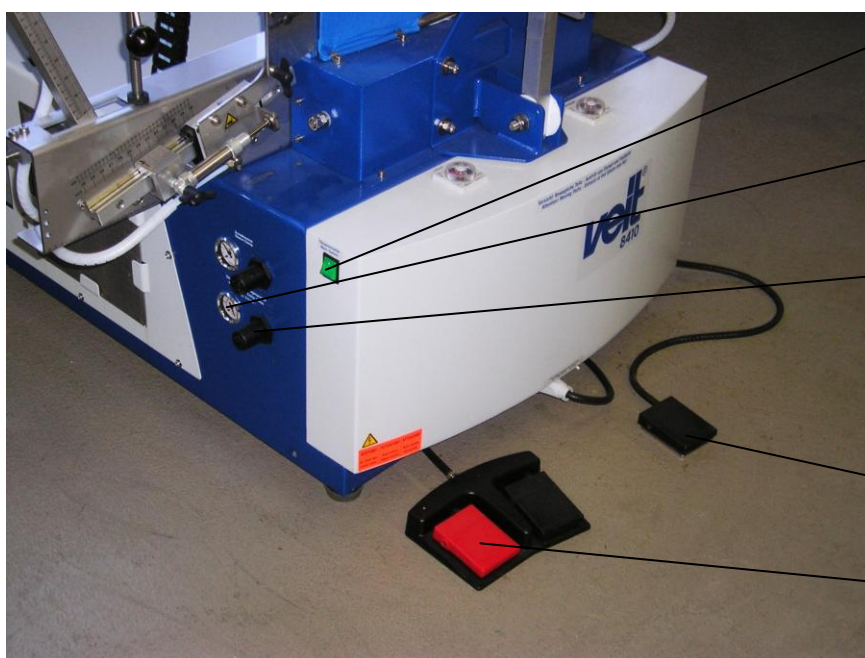
B2

E10, E11

B1

A1

Geräte ab 07/2007 / Units since 07/2007



E10

P3

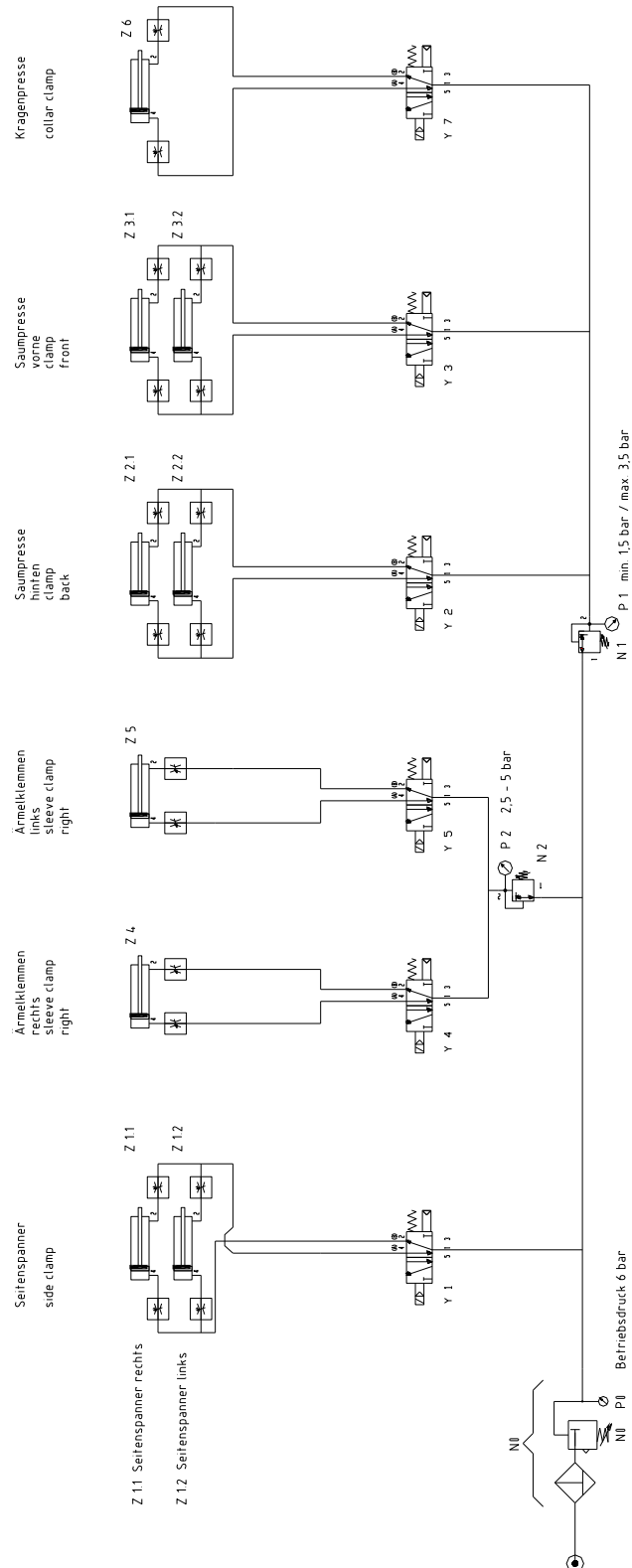
P2

E14

E12

## 9 Schaltpläne / Circuit Diagrams

### 9.1 Pneumatik gültig ab 07/2007 / Pneumatic valid since 07/2007



## 9.2 Elektro-Schaltplan gültig ab 07/2007 / Electric Circuit Diagram valid since 07/2007

Farbkennzeichnung / color coding	
ye	- gelb - yellow
bn	- braun - brown
bk	- schwarz - black
gn	- grün - green
wh	- weiß - white
vi	- violett - violet
rd	- rot - red
gy	- grau - grey
gnye	- grün/gelb - green/yellow
dbu	- dunkelblau - darkblue
dbu/wh	- dunkelblau/weiß - darkblue/white

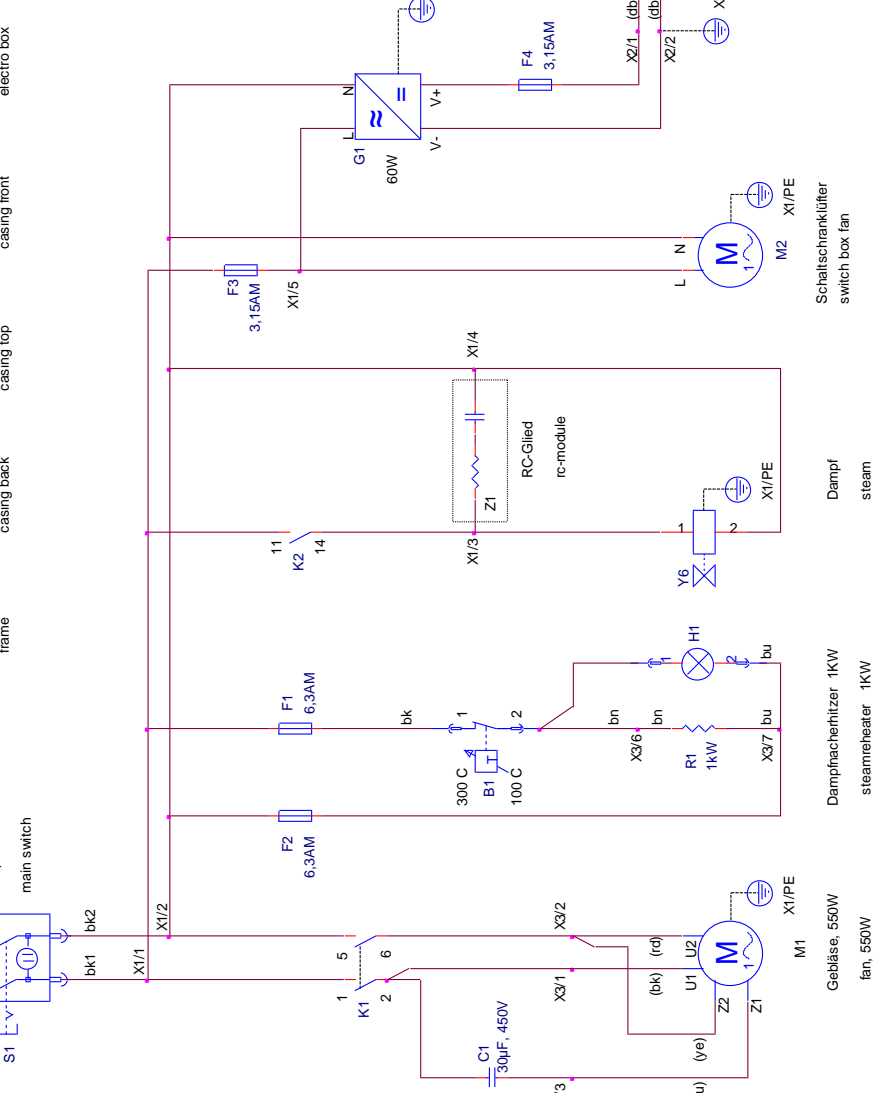
### Version 1 ~N/PE/200-230V/50-60Hz

Stecker 16A  
mains plug  
16A



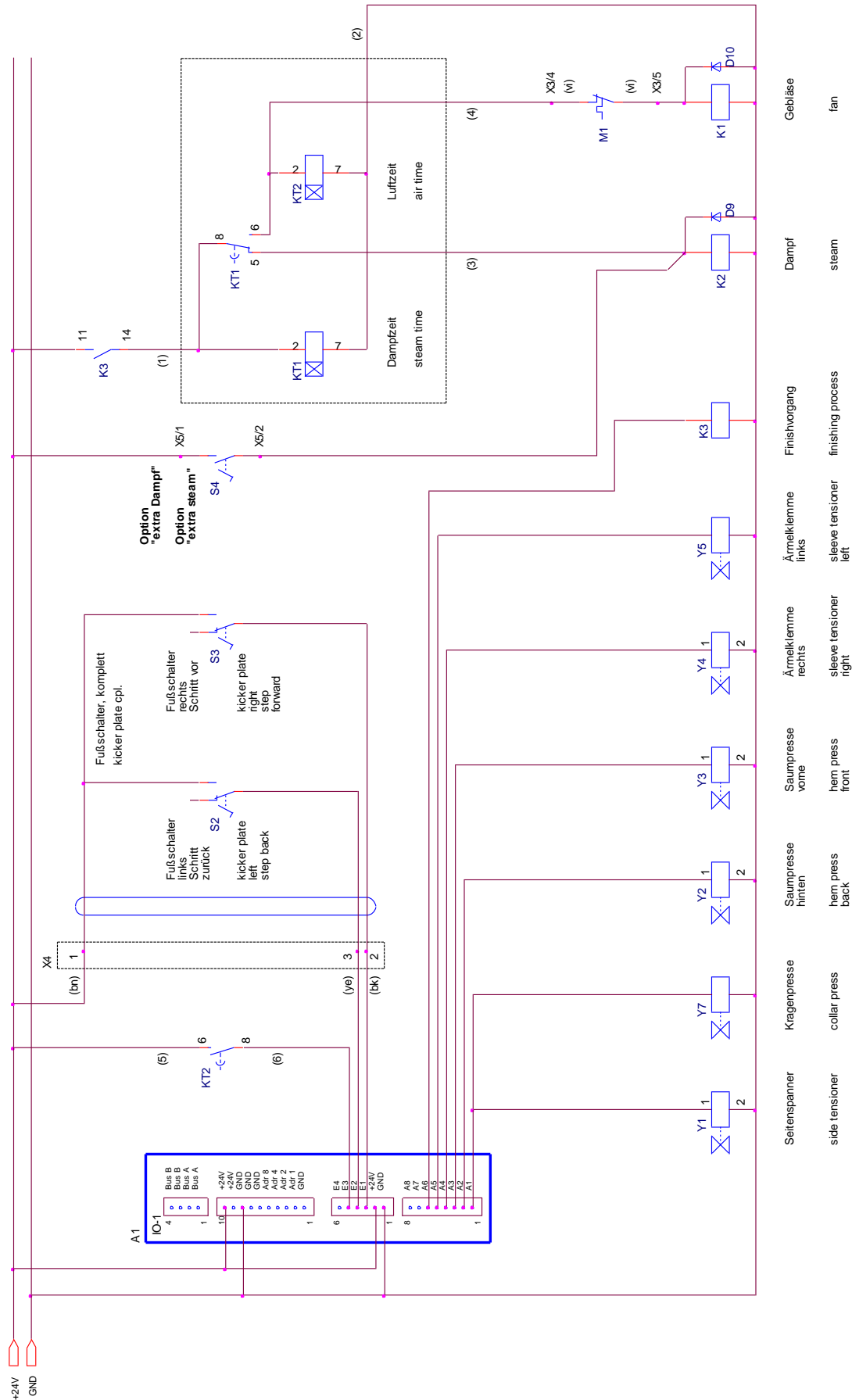
Netzseitige Absicherung:  
16A, Träge

fuses of power supply:  
16A, time-lag



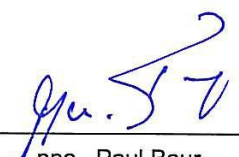
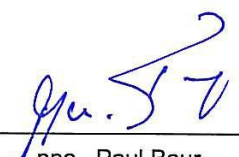
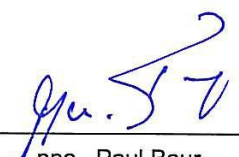
Freigabe: 23.05.07  
Version: 1.3

Rev	Document Number	Rev
A3	8410 Polshirt-Finisher	PA
Date	Wednesday, May 23, 2007	Printed



Size	Document Number	Rev
A3	8410 Poloshirt-Finisher	PA
Date:	Wednesday, May 23, 2007	Sheet 2 of 2

## 10 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

<b>EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity / Déclaration "CE" de conformité</b> <b>EF-overensstemmelseserklæring / EG-verklaring van overeenstemming</b> <b>Declaración CE de conformidad / Dichiarazione CE di conformità / Declaração CE de conformidade</b>								
<b>Polo-Shirt Finisher VEIT 8410</b>		Seriennummer: _____						
<p>Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Geräts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht:</p> <p>Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it:</p> <p>Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes:</p> <p>Hermed erklæres, at produkttypen er i overensstemmelse med følgende bestemmelser:</p> <p>Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen:</p> <p>Por la presente, declaramos que el modelo suministrado satisface las disposiciones pertinentes siguientes:</p> <p>Con la presente, si dichiara che il modello fornito è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:</p> <p>Com a presente, declaramos que o modelo fornecido da está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber:</p>								
<b>EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG</b>		<b>EMV-Richtlinie 2004/108/EG</b>						
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;">           Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere:            Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed:            Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder:            Norme armonizzate applicate in particolare:         </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;">           Applied harmonized standards, in particular:            Normes harmonisées utilisées, notamment:            Normas armonizadas utilizadas, particularmente:            Normas harmonizadas utilizadas, em particular:         </td> </tr> </table>			Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere: Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed: Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: Norme armonizzate applicate in particolare:	Applied harmonized standards, in particular: Normes harmonisées utilisées, notamment: Normas armonizadas utilizadas, particularmente: Normas harmonizadas utilizadas, em particular:				
Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere: Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed: Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder: Norme armonizzate applicate in particolare:	Applied harmonized standards, in particular: Normes harmonisées utilisées, notamment: Normas armonizadas utilizadas, particularmente: Normas harmonizadas utilizadas, em particular:							
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;"> <b>DIN EN ISO 12100-1</b> </td> <td style="width: 33%; text-align: center;"> <b>DIN EN ISO 12100-2</b> </td> <td style="width: 33%; text-align: center;"> <b>DIN EN 60335-1</b> </td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"> <b>DIN EN 61000-6-2</b> </td> <td style="text-align: center;"> <b>DIN EN 61000-6-4</b> </td> <td></td> </tr> </table>			<b>DIN EN ISO 12100-1</b>	<b>DIN EN ISO 12100-2</b>	<b>DIN EN 60335-1</b>	<b>DIN EN 61000-6-2</b>	<b>DIN EN 61000-6-4</b>	
<b>DIN EN ISO 12100-1</b>	<b>DIN EN ISO 12100-2</b>	<b>DIN EN 60335-1</b>						
<b>DIN EN 61000-6-2</b>	<b>DIN EN 61000-6-4</b>							
<p>Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:          Authorized representative for the compilation of the technical documents:          Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques:          Bemyndiget til sammenstilling af de tekniske dokumenter:          Gemachtigde voor de samenstelling van de technische stukken:          Procurador com poderes para a compilação da documentação técnica:          La persona autorizada para la disposición de los documentos técnicos:          Delegato per la compilazione dei documenti tecnici:</p>								
<b>Firma VEIT GmbH</b>								
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 60%; text-align: center;"> <b>VEIT GmbH</b>  <b>Justus-von-Liebig-Straße 15</b>  <b>D-86899 Landsberg</b>             Landsberg, 08.01.2010         </td> <td style="width: 40%; text-align: center; vertical-align: bottom;">             ppa. Paul Baur         </td> </tr> </table>			<b>VEIT GmbH</b> <b>Justus-von-Liebig-Straße 15</b> <b>D-86899 Landsberg</b>  Landsberg, 08.01.2010	 ppa. Paul Baur				
<b>VEIT GmbH</b> <b>Justus-von-Liebig-Straße 15</b> <b>D-86899 Landsberg</b>  Landsberg, 08.01.2010	 ppa. Paul Baur							